

2011-05-11

## **On the Hunt for the Lost Chess Book**

by Michael Negele

### **Meeting José Antonio Garzón in Valencia, the "Cradle of Modern Chess"**



The Banco de Valencia in the historic city center

It's more than a twist of fate that another business trip finally took me to Valencia, the birthplace of modern chess. Unfortunately a meeting of the Ken Whyld Association planned there had to be cancelled

for May 2009, and in September 2009 I couldn't accept the invitation to the local [Meeting of Chess Historians](#) for business reasons.



Meeting point Plaza de la Virgen - The Turia Fountain

The more pleasing it was that our founding member José Garzón had made an appointment with me and my colleague at the Plaza de la Virgen, in the middle of the historic city center. Probably Francesch Vicent and Juan Timoneda have offered there to the public their books on modern chess (*Llibre dels jochs partitis dels schachs*, Valencia 1495) and on checkers (draughts) respectively (*Libro llamado Ingenio, el qual trata del Juego del Marro de punta*) (see [www.damasweb.com/](http://www.damasweb.com/)). At that time the book dealers settled in the vestibules of the churches, certainly here in St. Catalina.

-



The Santa Catalina Church



In the City of Arts and Sciences ([http://en.wikipedia.org/wiki/Ciutat\\_de\\_les\\_Arts..](http://en.wikipedia.org/wiki/Ciutat_de_les_Arts..))

José had to wait patiently for us as we had terribly underestimated the previous march through the dry river bed of the Turia (1957 diverted from the city) to the "Ciudad de las Artes y las Ciencias" with its imposing modern "cathedrals" by Santiago Calatrava. There we met amongst others this gentleman, facing

a great challenge in a simul in November 2009:



The 3D Cinema

**L'Hemisfèric**

In the lovely Horchateria opposite St. Catalina - over a classic "Horchata" (a milky refreshment made from tigernuts - a grass) - we were able to communicate wonderfully despite all language problems. My Spanish friend had brought a lot of documents and publications, inter alia the article reproduced below from Jaque

# Scachs d'amor

(1475)

la prueba definitiva del Origen Valenciano  
(español) del Ajedrez Moderno

La génesis valenciana del ajedrez moderno, como también pasa en la historia del juego de damas (hechos estrechamente relacionados) se fortalece y cohesionan por tener inopinadamente los dos primeros eslabones del ajedrez moderno, y en forma documental: el libro de Francesch Vicent de 1495, primer tratado de ajedrez con 100 problemas y diagramas, y el MS. Scachs d'amor, 20 años anterior a él, y que se erige por tanto, en la mayor garantía no solo del contenido del libro, sino de su propia razón de ser (la única ciudad del mundo donde nunca podría imprimirse un libro de ajedrez medieval era Valencia, por la sencilla razón de que esta es la única ciudad de la que tenemos plena certeza que se practicaba ajedrez moderno desde dos décadas atrás)

De alguna forma, esta página, la más hermosa de toda la Historia del Ajedrez, no ha tenido el tratamiento que se merece. Cuando teníamos los historiadores independientes y honestos como el alemán Von der Lasa y los españoles Tolosa y Carreras o Brunet y Bellet, faltaban las pruebas documentales y lo estudios rigurosos que ineluctablemente dimanarían de ellas.

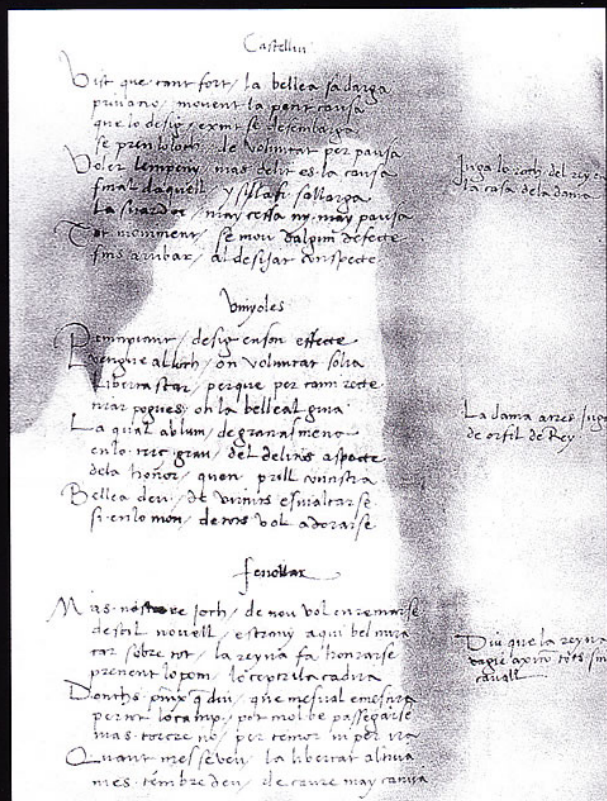
Los buenos tiempos empezaron en realidad en 1905 cuando el Padre Ignasi Casonovas da la noticia del hallazgo, en LA Real Capilla del Palau de Barcelona, de una manuscrito de autoría colectiva de tres escritores, todos ellos valencianos, muy conocidos en la Valencia de las postrimerías del siglo XV: Francí de Castellví, Narcís Vinyoles y Bernat Fenollar. Este bellissimo poema valenciano que había permanecido inédito, por tanto, venía intitulado scachs d'amor.

D. José Paluzié y Lucena, nuestro notable bibliógrafo y autor clave en la incipiente, entonces, historiografía española de ajedrez, fue el primero en destacar la importancia del MS. para la historia del ajedrez, ya en 1912. A un hombre de su erudición y nobleza no se le escapan dos rasgos notabilísimos del texto valenciano: en él se encuentra la primera partida con el reglamento moderno (dama y alfil con movimiento actual), y además se percibe que el cambio de reglas se cuece en esos momentos.

De los trabajos que se adjuntan en la bibliografía es encomiable el de Ramón Miquel i Planas (1914), que además tuvo la prudencia y premonición de fotografiar íntegramente el poema (su archivo fotográfico se conserva en la Biblioteca de Catalunya), paliando la terrible pérdida, episodio oscuro y poco estudiado, de la prodigiosa composición valenciana.

La versión oficial sugiere que pudo extraviarse (o destruirse) durante la Guerra Civil Española. Con el trabajo de Ricardo Calvo (1999), que decodifica los tres planos superpuestos de expresión: el poético, el alegórico y el estrictamente ajedrecístico, el poema adquiere al fin su verdadera dimensión para la Historia del ajedrez.

Una obra reciente del gran historiador holandés Govert Westerveld: La reina Isabel la Católica: su reflejo en la dama poderosa de Valencia cuna del ajedrez moderno y origen del juego de damas (2004), trabajo en el que he tenido el privilegio de colaborar, pone fin a una espera de más de 500 años que no parecía acabar nunca. Es la hora del reconocimiento.



Decisiva página de Scachs d'amor (1475) para la Historia del Ajedrez, pues incluye la estrofa 54 con la descripción original del movimiento moderno de la Reina o Dama. Estamos en la fragua donde se está forjando el nuevo ajedrez, pues Fenollar no puede ser más explícito: "Mas nostre joch de nou vol enremar se/ de stil novell e strany a quien be.l mira" (nuestro juego quiere engalanarse con un estilo nuevo y sorprendente). Se refiere a la nueva pieza que, al igual que a la reina Isabel se le otorga la espada, el cetro y el trono. En el margen derecho se describe el nuevo movimiento de la Dama: Diu que la Reyna vagie axi com tots, sino Cavall (Digo que la Reina tenga el movimiento de todas las piezas excepto el caballo)

## BIBLIOGRAFÍA SOBRE SCACHS D'AMOR Y EN ENTORNO DE LOS AUTORES

PALUZIE Y LUCENA, José (1912). Manual de Ajedrez. Tomo III. Parte VI, "Miscelánea: Bibliografía Española de Ajedrez. Primer ensayo", Barcelona, pp. 254-257.

MIQUEL I PLANAS, Ramón (1914). Bibliofilia. Fascículo XIII, Barcelona, enero-marzo de 1914, pp. 413-440

RIBELLES COMÍN, José (1915). Bibliografía de la Lengua Valenciana. Madrid, pp-276-297

FERRANDO, Antoni (1983). Els Certàmens poètics Valencians del Segle XIV al XIX. Institució Alfons el Magnànim. Diputació de València.

FERRANDO, Antoni (1978). Narcís Vinyoles i la seua obra. Universitat de València. Facultat de Filologia. Valencia.

JUANPERE, Salvador (1992). Scachs d'amor. Narcís Vinyoles. Interserveis Empordà. Figueres.

CALVO, Ricardo (1999). El poema Scachs d'amor (siglo XV). Anàlisis y comentarios por Ricardo Calvo. Editorial JAQUE XXI, Madrid.

GARZON ROGER, José Antonio (2001). En pos del incunable perdido. Francesch Vicent: llibre dels jochs aprtitis dels schachs, Valencia, 1495. Biblioteca Valenciana, Colección Bibliofilia.

WESTERVELD, Govert (2004). Con la colaboración de José A. Garzón. La reina Isabel la Católica: su reflejo en la dama poderosa de Valencia, cuna del ajedrez moderno y origen del juego de damas. Generalitat Valenciana.



LA PRIMERA PARTIDA DE AJEDREZ MODERNO

Castellví, Franci – Vinyoles, Narcís, Valencia, 1475

Arbitro: Bernat Fenollar, que establece un reglamento del ajedrez moderno  
1. e4 d5 2. ed5 Dd5 (el primer movimiento de la dama en los anales del ajedrez)  
3. Cc3 Dd8 4. Ac4 Cf6 5. Cf3 Ag4 6. h3 Af3 7. Df3 e6 8. Db7 Cbd7 9. Cb5 Tc8 10. Ca7 Cb6 11. Cc8 Cc8 12. d4 Cd6 13. Ab5 Cb5 14. Db5 Cd7 15. d5 ed5 16. Ae3 Ad6 17. Td1 Df6 18. Td5 Dg6 19. Af4 Af4 20. Dd7 Rf8 21. Dd8: el primer mate de la Historia del ajedrez con la nueva pieza, la Dama, como protagonista.

En ella otorgamos una datación, que ya se hacía necesaria, rigurosa, sobre la fecha de elaboración del poema: 1475-76. Se ha tenido en cuenta el estilo de los poetas, el contexto histórico y biográfico, y por supuesto la parte técnica. En todo esto hemos de agradecer los consejos y la ayuda del Catedrático de Filología Catalana de la Universidad de Valencia, Antoni Ferrando, un verdadero experto en la cuestión, y siempre presto a ayudarnos en defensa de nuestra cultura.

En esta última investigación han aflorado, tras muchos años de trabajo, algunos rasgos decisivos del poema. Aquí tan solo puedo pergeñar mínimamente algunos de ellos.

1. En el poema se reiteran una y otra vez las nuevas reglas, insistiendo que la nueva forma de jugar es novísima, por lo que la datación del poema, 1475, es asimismo la del nacimiento del ajedrez moderno.
2. Bernat Fenollar, tal vez el más experto ajedrecista de los 3 poetas, nos proporciona un verdadero reglamento del ajedrez moderno. Algunas de cuyas normas nos indican que el ajedrez de la dama es novísimo y todavía en fase de desarrollo.
3. El texto donde se instaure el ajedrez moderno apunta explícitamente hacia la nueva monarquía española y a los años 1475-76, con la reina Isabel la Católica dotada de una voluntad férrea, y muy especialmente de un inmenso poder. Es decir, se confirma plenamente la fecunda idea de Westerveld de que el referente de la gran revolución que sufrió el ajedrez y cuyo corolario fue el nacimiento del juego de damas (también valenciano, algo que no puede ser casual), fue la gran Dama de la vida española: la reina Isabel la Católica.
4. Los poetas Fenollar, Vinyoles y Castellví afirman claramente que ellos han creado la Reina (ver imagen). Este argumento, en sí mismo, nos exonera de buscar este origen en otra parte.



## ASOCIACIÓN VALENCIA CUNA DEL AJEDREZ MODERNO

Nacida al amparo de 20 años de investigaciones de las que se fundamenta y nutre, su razón de ser radica en la definitiva instauración, con todas las consecuencias y privilegios que ello conlleva, de Valencia, y por ende nuestro país, España, como lugar de nacimiento del ajedrez moderno.

En el siglo de oro valenciano florecieron los 2 primeros documentos que dan carta de naturaleza y desarrollo al ajedrez moderno: Scachs d'amor (c.1475) notable y bello MS. donde se describe por primera vez en la Historia del ajedrez el movimiento de la Reina o Dama y en términos inequívocos, de ahí su importancia y grandeza, de que el nuevo ajedrez se ha creado en Valencia, y el decisivo tratado de Francesch Vicent, el llibre dels jochs partitis dels scachs en nombre de 100 (Valencia, 1495), primer tratado técnico impreso sobre ajedrez, con una colección de 100 problemas, cuya razón de ser era instaurar y divulgar por todo el mundo el ajedrez moderno (hoy sabemos, con certeza casi absoluta, que 78 de esas composiciones se planteaban con las reglas del ajedrez moderno).



Origen y difusión del ajedrez moderno, algo encomiable, inaugurando desde España la Edad Moderna del Ajedrez. Y desde luego que se difundió el ajedrez de la dama ya que los tratados posteriores de Lucena (1497) y Damiano (1512), se han elaborado, en cuanto al ajedrez moderno se refiere, nutriéndose del libro de Francesch Vicent. Aunque ha costado mucho tiempo y esfuerzo, librándose una partida injusta y desigual contra el destino y extraños intereses, hoy, al fin, se ha alcanzado el consenso necesario en esta cuestión, para orgullo de los españoles. Este es el parecer de la mayoría de los grandes historiadores contemporáneos: los malogrados Ricardo Calvo (España) y Chicco (Italia), Averbach (Rusia), Westerveld y Monté (Holanda), Alió (España), Meissenburg y Eder (Alemania); Eales (Inglaterra) y Markl (Portugal), entre otros. Algunos de estos historiadores estarán presentes en Valencia en el Seminario sobre Historia de Ajedrez y Enseñanza que impartirá la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, en Valencia del 25 al 29 de Octubre de 2004.

Precisamente esta labor de reconocimiento y consolidación de este gran tesoro español, del que es tributario el devenir del ajedrez hasta nuestros días (los cambios allí auspiciados han permanecido 530 años después), el objetivo primordial de nuestra Asociación, Valencia Cuna del Ajedrez Moderno, que está desarrollando importantes manifestaciones culturales en estos últimos años, en beneficio del ajedrez español.

José A. Garzón



front of the Horchateria

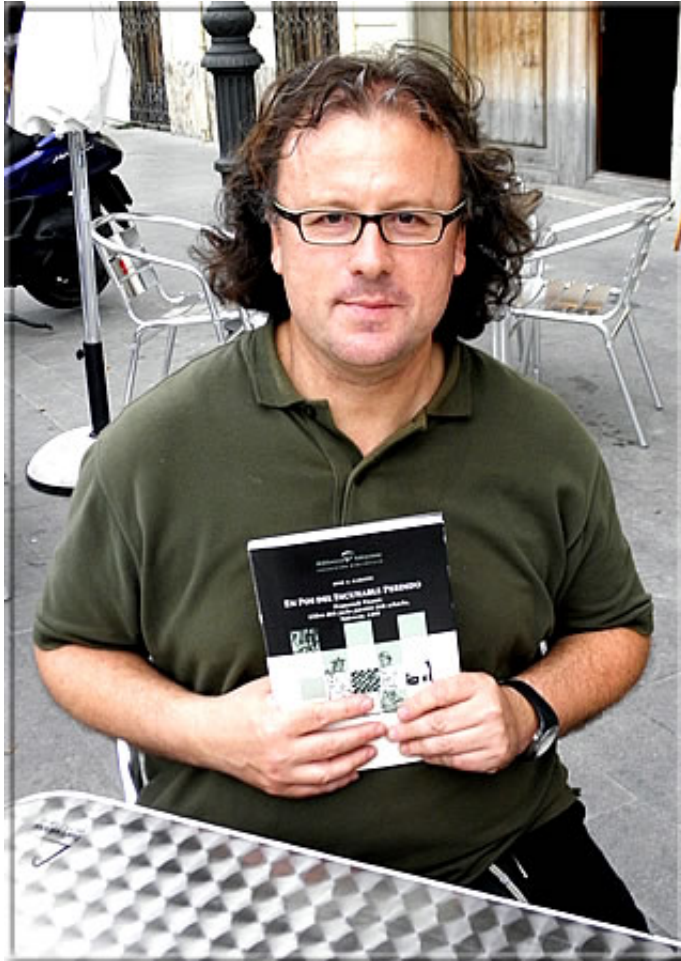
Michael Negele and José Garzón in



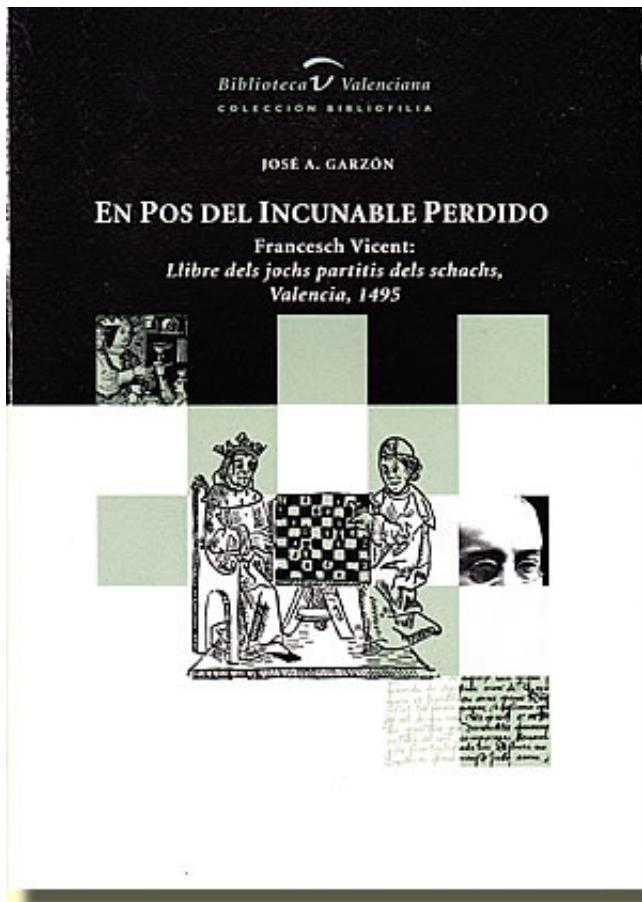
over a tigernuts milk talking about Francesch Vicent

Michael and José

Here too the pact was made to start jointly the search for the lost Vicent book which José Garzón had already described in his first book in 2001.



José Garzón with his first book



Certainly it was a "sign" that we found just this book later on in an antiquarian bookshop, so a spontaneous dedication followed.

Dedico esta, mi primera obra,  
llena del insuperable romanticismo  
de la juventud, al buen  
amigo Michael Negele.

La casualidad ha querido  
que encontramos este ejemplar  
en una librería de Valencia.

si A. Garzón

Valencia, 11 de mayo de 2011

   Dedicacion

by José Garzón



   Michael with José

- on the table among other things a Ruy Lopez reprint (*Libro de la Invencción Liberal y Arte del juego del Axedrez*).



A further dedication for Michael Negele



The neat "Asilo del Libro"



with his friend Rafael Solaz

In the antiquarian bookshop - José Garzón

But we didn't talk about chess books only, José provided a fast overview of the historic Valencia for us as well as a quite traditional evening meal.



With paella, wine and chess

(books) life is bearable.

It remains to be hoped now that with combined efforts the mystery of the Vicent book described in *The Return of Francesch Vicent - The History of the Birth and Expansion of Modern Chess* ([Vicent](#)) on page 352ff. and with it particularly the possible sale to the USA in 1913 can be clarified.



Chess picture in

a gallery preparing an exhibition of the Spanish artist Antonio Abellán.



The cathedral of

Valencia



Plaza de toros -

The bullfighting arena



Fountain at the

Plaza del Ayuntamiento (town hall square)



railway building

The impressive



the famous Silk Exchange...

"Lonja de la Seda" -



... is a world heritage site.

- 



A fascinating afternoon in a marvellous city, many thanks to José Garzón who has considerably contributed to this pleasure.

Michael Negele